

ŁATOPISY
AKADEMII SUPRASKIEJ
7

DAWNA CYRYLICKA KSIĘGA DRUKOWANA:
TWÓRCY I CZYTELNICY

Pod redakcją
Marzanny Kuczyńskiej

Białystok 2016

Rada Naukowa

Arcybiskup Białostocki i Gdański Jakub (Białystok),
Arcybiskup Wrocławski i Szczeciński Jeremiasz (Wrocław),
ks. Henryk Paprocki (Warszawa), Antoni Mironowicz (Białystok),
Aleksander Naumow (Wenecja)

Kolegium Redakcyjne

ks. Jarosław Józwik (redaktor naczelny),
Jakub Oniszczyk (sekretarz), Marzanna Kuczyńska,
Jarosław Charkiewicz, Urszula Pawluczuk

Recenzenci

prof. Irena Špadijer, Belgrad
prof. Jerzy Grzybowski, Warszawa
prof. Krasimir Stanczew, Rzym

Adres Redakcji

Fundacja „Oikonomos”
ul. Św. Mikołaja 5, 15-420 Białystok, e-mail: fundacja@oikonomos.pl

Redakcja techniczna, skład i projekt okładki

Jarosław Charkiewicz

ISSN 2082-9299

Wydawca

Fundacja „Oikonomos”

Druk i oprawa

Orthdruk Sp. z o.o., Białystok

Валерий Поздняков

*БЕЛОРУССКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ДОКУМЕНТОВЕДЕНИЯ
И АРХИВНОГО ДЕЛА, МИНСК*

ЗАБЛУДОВСКОЕ ИМЕНИЕ ПЕРВОПЕЧАТНИКА ИВАНА ФЕДОРОВИЧА

Ключевые слова: Иван Федоров, Петр Тимофеевич Мстиславец, Заблудовская типография, Малынка

Славной страницей истории Заблудова стало издание тут книг печатниками Иваном Федоровичем Москвитиним (в Московии он называл себя Иван Федоров) и Петром Тимофеевичем Мстиславцем. До сих пор единственным источником, который свидетельствовал об издании тут книг, были сами заблудовские издания – Евангелие учительное 1569 года и Псалтырь с Часословцем 1570 года «В мѣсте зовомом Заблудовью» – читаем в Учительном Евангелии. «В ымѣню его милости отчизном, в мѣсте Заблудовью» – указывает Псалтырь¹. В последнем случае имелось в виду, что город Заблудов был вотчиной Григория Александровича Ходкевича, на то время каштеляна виленского (с 1564 г.) и великого гетмана Великого Княжества Литовского (с 1566 г.), старосты городенского и могилевского. Даже в послесловии к Львовскому Апостолу 1574 года, где Иван Федорович излагает перипетии своего жизненного пути, он не называет Заблудова, а только отмечает помощь в издании книг со стороны Ходкевича.

Других свидетельств о книгопечатании в Заблудове не сохранилось. Это не является уникальной ситуацией для раннего белорусского книгопечатания. Скорее, это норма. Достаточно вспомнить, что нет ни одного рукописного документа о книгоиздательской деятельности Франциска Скорины, который бы датировался его временем.

Сам Заблудов был для книговедов малозначимым понятием. Например, в содержательных книгах Евгения Л. Немировского, посвященного книгоиздательской деятельности Ивана Федоровича на различных отрезках его жизни, приводится обширный материал о тех городах, где трудился первопечатник. Только о Заблудове автор не смог собрать нужных сведений². Это и не удивительно. Документы о Заблудове достаточно редкие, а самый ранний инвентарь Заблудова, датированный

¹ *Прадмовы і пасляслоўі паслядоўнікаў Францыска Скарыны*, укладанне, уступны артыкул і каментары У. Г. Кароткага, Мінск 1991, с. 30; А. А. Гусева, *Издания кирилловского шрифта второй половины XVI века. Сводный каталог*, Москва 2003, кн. 1, рис. 47.1; 48.1.

² Е. Л. Немировский. *Иван Федоров в Белоруссии*, Москва 1979.

1622 годом и хранящийся в Национальном историческом архиве Беларуси в Минске, был напечатан только в 1994 году³.

В этой ситуации интерес представляет документ от 8 декабря 1587 года, составленный в Берестье участниками раздела имений умершего к этому времени гетмана Ходкевича. Документ был опубликован в Киеве много лет назад, в 1928 году, но до сих пор не привлек внимания историков книгопечатания⁴.

Немного о фигурантах документа. Как следует из его содержания, оставшиеся после смерти Ходкевича имения были разделены на две половины, которые предназначались двум его дочерям с их потомками, а именно, Ганне и Александре. Ганна к этому времени вторично вышла замуж (1585) за Павла Паца, воеводу мстиславского. Для него это тоже был второй брак.

Александра Ходкевичевна вышла замуж за князя Романа Федоровича Сангушко. Она умерла в 1570 году, он – в 1571 году, так что в разделе наследства участвовали их дети – князь Роман Романович Сангушко, княжна Федора (жена Станислава Мартиновича Радзиминского, воеводы подляшского) и княгиня Александра (жена князя Януша Заславского).

Рассматриваемый документ выдан от имени Павла Паца и Ганны Ходкевичевны. Супруги зафиксировали итоги раздела наследства и признали передачу половины имений Ходкевича в руки детей Александры Ходкевичевны. Именно в состав этой половины вошел Заблудов с прилегающими землями. Результаты раздела были зафиксированы и в канцелярии Великого Княжества Литовского, так как дело касалось огромных владений. В книги Метрики Великого Княжества Литовского соглашение о разделе было внесено 16 ноября 1588 года Станиславом М. Радзиминским и Федорой Сангушковной. Со своей стороны документ о разделе наследства внесли в Метрику Великого Княжества Литовского Павел Пац и Ганна Ходкевичевна, что произошло 20 января 1589 года. Несколько ранее, 3 ноября 1588 года они внесли такой же документ в актовые книги гродского суда Городенского повета. Краткое содержание этих документов было изложено в книгах Юзефа Вольфа⁵. Публикатор документа супругов Пацов, Пилип Клименко, не указал его архивный шифр, дал только общее указание – Киевский центральный архив древних актов. Судя по оформлению документа, Клименко имел дело с подлинником. Сохранился ли он до наших дней, неизвестно.

Указание Вольфа на акты в составе Метрики Великого Княжества Литовского достоверно. Просмотр соответствующих книг дал следующие результаты. Документы о разделе земельных владений гетмана Ходкевича были предъявлены от имени Станислава М. Радзиминского и его жены Федоры Сангушковны, Павла Паца и его жены Ганны Ходкевичевны, а также князя Януша Жеславского

³ *Prawa i przywileje miasta i dóbr ziemskich Zabłudów XV–XVIII w.*, opr. J. Maroszek, Białystok 1994.

⁴ П. Клименко, *Роздільний акт на маєтку Ходкевичівські 1587 року*, „Записки історично-філологічного відділу”, кн. XVI, 1928, с. 216–223.

⁵ J. Wolff, *Pacowie. Materjały historyczno-genealogiczne*, Petersburg 1885, с. 39–40; J. Wolff, *Kniaziowie litewsko-ruscy od końca czternastego wieku*, Warszawa 1895, с. 434–435.

(Заславского). Контрагенты сделки издали несколько актов, которыми утвердили общие основания раздела имений а также списки подлежащих разделу владений⁶.

Процитируем интересующее нас место по публикации Пилипа Клименко. Среди заблудовских земель, отходящих к потомкам Александры Ходкевичевны, названы: «Село Малынка с фольварко(м) Друкаро(в)ски(м), воло(к) два(д)ца(ть) о(с)мь»⁷.

Итак, недалеко от Заблудова еще в 1587 году находился фольварк Друкаровский. Очевидно, его имя происходит от слова «друкар» — печатник. Таким образом, мы имеем указание на то, что этот фольварк принадлежал друкару, под которым понимался Иван Федорович или Петр Мстиславец. Фольварк числился при селе Малынке. Такой населенный пункт существует и в настоящее время. Это деревня Малынка (Małynka) в гмине Заблудов Белостокского повета Подляшского воеводства. Топонима Друкаровский или подобного теперь там нет. Такого названия нет и в инвентаре Заблудовского имения 1622 года. Зато там отмечен фольварк Малынский и деревня Малынка с 18 волоками земли. Сколько земли было в фольварке, не указано⁸. Можно предположить, что к 1622 году фольварк Друкаровский не удержал своего названия и в связи с упадком книгопечатания изменил название на Малынский. Фольварк и деревня располагались по разные стороны от реки Малынка, которая и дала названия этим населенным пунктам.

Кто же был владельцем фольварка Друкаровского? Думается, что более вероятным кандидатом на эту роль является Иван Федорович. Он жил и работал на Заблудовщине более продолжительное время, чем Петр Мстиславец. Последний, как известно, после издания в Заблудове Учительного Евангелия (1569) переехал в Вильню, так что Псалтырь (1570) издавал один Иван Федорович. Последний пользовался особым вниманием Ходкевича, что «друкар» отметил в послесловии к Львовскому Апостолу 1574 года, описывая земельное пожалование своего мецената: «Весь немалу дарова ми на упокоение мое». И далее пишет о прекращении работы Заблудовской друкарни и предложении со стороны Ходкевича заняться сельским хозяйством в деревне: «И въ веси земледѣланиемъ житие мира сего препровождати»⁹. Выражение «весь немалая» свидетельствует о том, что Иван Федорович получил от Ходкевича не только фольварк Друкаровский (Малынский), но и деревню Малынку, что, в общем, понятно — фольварк не мог функционировать без приписанной к нему деревни.

Описания деревни Малынки и ее фольварка (двора) времен Ивана Федоровича до нас не дошли. Наиболее ранний такого рода документ — инвентарь 1622 года¹⁰.

⁶ Российский государственный архив древних актов, фонд. 389, опись 1, единица хранения 279, листы 586–603, 642–659, 705–710.

⁷ П. Клименко, *Роздільчий акт на мастки Хоткевичівські 1587 року*, „Записки історично-філологічного відділу”, кн. XVI, 1928, с. 219.

⁸ *Prawa i przywileje miasta i dóbr ziemskich Zabłudów XV–XVIII w....*, с. 115–117, 172.

⁹ *У истоков русского книгопечатания*, Москва 1959, с. 238, 239.

¹⁰ *Prawa i przywileje miasta i dóbr ziemskich Zabłudów XV–XVIII w....*, с. 101–175.



План села и фольварка Малынка. XVIII в. (источник: E. Bończak-Kucharczyk, J. Maroszek, *Małynka*, <www.testowy.minigo.pl/index.php/page/ma-yinka>)

Из него можно узнать, что селяне села Малынка имели 18 волок, платили чинша в размере 34 копы 16 грошей $1 \frac{2}{3}$ пенязя, давали $13 \frac{1}{3}$ бочек жита и $29 \frac{5}{12}$ бочек овса. По заблудовским меркам село было одним из наиболее крупных, «пожиточных». Малынский фольварк был небольшой. Тут находился жилой дом, в котором была жилая комната с коморкой и пекарня с коморкой же. В общем, ничего особенного, даже печи в доме были из простых изразцов и кирпича, а сам он накрыт соломой. Рядом находились свирен, две столоды, две старые одрины, два больших хлева и четыре малых. На реке Малынке был запружен став, при нем была небольшая старая мельница. Некоторые постройки фольварка могли помнить первопечатника, однако ничего, что могло бы напоминать о книжном деле, в инвентаре не отмечено. Это не удивительно, ведь минуло два поколения.

Не известны планы фольварка Малынки XVI–XVII вв. Самый ранний план датируется XVIII веком. На нем обозначены шесть фольварочных построек и мельница¹¹.

Возникновение фольварка Малынки историк Юзеф Марошек связывает с деятельностью Александра Ходкевича, который обосновался в тех краях после 1483

¹¹ E. Bończak-Kucharczyk, J. Maroszek, *Małynka*, <www.testowy.minigo.pl/index.php/page/ma-yinka>, (30.08.16).

года, а в первой половине XVI века проводил интенсивную колонизацию территории Блудовской пуши, в результате чего возник сам Заблудов и окрестные поселения.

В историографии есть иная попытка локализовать село, полученное Иваном Федоровичем от Ходкевича. В свое время украинский историк Орест-Нестор Мацюк обратил внимание на некоего беглого москвитина Ивана Дьякова, который получил на службу селище Мизяковское в Брацлавском повете (ныне село Мизяков в Винницкой области Украины), но вступил в конфликт с мизяковцами и перешел на новое место. Все это произошло до 1569 года¹². Мацюк предположил, что под Иваном Дьяковым следует понимать первопечатника Иван Федорович, который, как известно, был дьяконом.

Гипотеза Мацюка нашла отклик среди местных украинских краеведов, а также у Немировского¹³. Однако ее можно подвергнуть критике по многим позициям. Во-первых, в источнике (реестре землевладельцев, которые в 1569 году отказались присягать на верность Короне Польской) назван москвитин Иван Дьяков (*Moskwicinu Iwanu Dyakowu*)¹⁴, то есть сын, потомок дьякона, но не сам дьякон. Во-вторых, ему была дано селище, то есть незаселенная земля, которую нужно было обрабатывать собственным трудом. Это не вяжется с книгоиздательской миссией, ради которой Иван Федорович покинул Московию. Земля была дана Ивану Дьякову на татароопасном направлении. Как видно, он специально тут был поселен для несения военной службы. В общем, этот пограничный район, подвергавшийся частым татарским нападениям, был неподходящим местом ни для книгоиздания, ни для материального обеспечения оного.

Был предложен иной вариант, что следует понимать под селом Ивана Федорова. Игорь З. Мыцько обратил внимание на документ, изданный гетманом Ходкевичем в пользу новоснованной (в 1567 г.) Заблудовской церкви. Согласно документу, священник церкви Остафий Григорьевич получал 2 волоки земли, а его брат, дьякон Иван – 1 волоку¹⁵. И в этом случае отождествление заблудовского дьякона Ивана с друкарем Иваном Федоровом встречает немалые трудности, так что это предположение не получило развития в историографии.

Предложенная нами выше локализация села, полученного первопечатником Иваном Федоровичем от гетмана Ходкевича, представляется вполне обеспеченной документальными материалами и непротиворечащей тому ходу исторических событий, который известен по другим источникам.

¹² О. Я. Мацюк, *К вопросу о переезде Ивана Федорова на Украину в 1566 г.*, [в:] *Федоровские чтения*. 1983. Великий русский просветитель Иван Федоров, отв. ред. Е. Л. Немировский, Москва 1987, с. 165–168.

¹³ Е. Л. Немировский, *Путешествие к истокам русского книгопечатания*, Москва 1991, с. 60.

¹⁴ А. Jabłonowski, *Źródła dziejowe*, t. XX. *Polska XVI wieku pod względem geograficzno-statystycznym*, t. IX: *Ziemie ruskie. Ukraina (Kijów–Braclaw)*. Dział I, Warszawa 1894, с. 103.

¹⁵ И. З. Мыцько, *К вопросу о пребывании Ивана Федорова в Белоруссии*, [в:] *Иван Федоров и восточнославянское книгопечатание*, Минск 1984, с. 73–77, 210.

SUMMARY

Valery Pazdniakou

Zabludow estate of first printer Ivan Fyodorov

Keywords: Ivan Fyodorov, Pyotr Timofeyevich Mstislavets, Zabludow printing house, Malynka

This article is an attempt to locate the estate, which the Great Lithuanian Hetman Hrehory Chodkiewicz granted first printer Ivan Fyodorov. Around 1565–1568 Ivan Fyodorov and his assistant Pyotr Mstislavets left Moscow and at the invitation of the Hetman Chodkiewicz moved to his town Zabludow. Two books have been published in Zabludow: *Yevangeliye Uchitel'noye (Didactic Gospel, 1569)* and *Psaltir' (Psalter, 1570)*. Any documents about life and work of the printers in Zabludow not preserved. However, in 1928 an interesting document was printed – the act of estates section remaining after death of the Hetman Chodkiewicz, which mentions the folwark Drukarovski (literally, owned by printer) near the village Mlynky near Zabludow. This suggests that the Hetman Chodkiewicz gave this folwark and village to Ivan Fyodorov as the material basis for his publishing activities in Zabludow.